THE GLOBAL LEGAL INFORMATION NETWORK - GLIN.**La Red Global de Información Legal**

Carlos Solano Fernández Caballero*

En esta época en donde la "aldea global", que predijo McLuhan, se ha vuelto realidad, la preparación de las leyes de un país ya no es una labor exclusivamente nacional. El legislador experimentado sabe que él debe recurrir a fuentes con más práctica. Con más tradición escrita. Aquí se debe ir a la llamada "legislación comparada". Esta es la fuente inagotable para todo tipo de trabajo legislativo. No solamente para las leyes comunes sino desde la Constitución para abajo, descendiendo por la pirámide de Kelsen.

¿Adónde puede el legislador interesado en "legislación comparada" acudir en busca de información? La respuesta a esta pregunta es dada por las bibliotecas, centros de información etc., de las legislaciones, cámaras legislativas, etc. en distintas formas. Una solución es la compilación de las Gacetas, Registros o publicaciones similares de las legislaturas de los países considerados, más avanzados, por su calidad, modernidad, etc. Este sistema clásico de recolección de información tuvo su bondad en un mercado más pequeño. Con un nivel más reducido

de publicaciones. Pero al ampliarse la cantidad de información producida, se debe buscar otras formas de manejar, administrar ese diluvio de datos. Una respuesta a esa buena administración es la creación de bancos de datos. La llegada de INTERNET ayudó en forma específica en lo que se refiere al control de la información en materia legislativa. Y en especial a lo que nos interesa en este trabajo, la "legislación comparada". Un resultado de la automatización en conjunción con la INTERNET es la experiencia que estamos tratando en este trabajo: la "Red Global de Información Legal", GLIN.

En la actualidad la "Red Global de Información Legal" esta ubicada administrativamente en la Biblioteca de Derecho (Law Library) de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de Norte América, lugar en donde se inició.

GLIN comenzó a estructurarse en la década del 50 como una colección de términos de indización o descriptores que se inició para el catálogo en tarjetas del "Índice de la Legislación Hispánica". Sistema solamente manual. Su finalidad primordial era la de servir como una

* Abogado, MS, Asesor Documental
Honorable Cámara de Diputados

simple herramienta de búsqueda para el personal de la División de Derecho Hispánico de la Biblioteca del Congreso, quienes en la búsqueda de legislación Extranjera y comparativa en forma rutinaria necesitaba ubicar conceptos análogos en la legislación extranjera y comparada o transferirlos de una cultura legal a otra, la mayoría de las veces bajo presiones del tiempo.

En 1976 se estableció la "Base de Datos Legal Internacional" en la biblioteca de Derecho del Congreso. Esta Base tenía como intención la automatización del sistema manual inicial. Este instrumento probó ser efectivo en obtener un rápido acceso a la legislación administrada por la División de Derecho Hispánico. Esta Base de Datos incluía originalmente los países hispanoparlantes de América Latina, más Brasil y Haití, con Portugal y las ex-colonias portuguesas y españolas en África incluidas más tarde. Sus datos fueron incluidos en forma retrospectiva para igualarlos con los países de América. Mas tarde fue incluida Filipinas y España con algunos prototipos de datos pertenecientes a varios países franco fonos del África.

Este sistema estaba basado en tres principios básicos:

1. Autenticidad de las fuentes.
2. Facilidad de localizar la legislación

3. Orientación multinacional.

El primer principio, el de la "Autenticidad de las Fuentes" requiere que el Índice contenga solamente entradas pertinentes a la legislación encontrada en fuentes oficiales, especialmente la gaceta oficial de cada país. Este requerimiento refleja la preocupación por la veracidad de la información legal. Las fuentes legales son normas oficiales, así que sus fuentes deben también ser oficiales. La veracidad de otras versiones siempre están abiertas a ser cuestionadas. Este requerimiento de usar solamente fuentes oficiales es un elemento cualitativo de especial importancia para los gobiernos, agencias internacionales, entidades multinacionales y oficinas de abogados que utilizan dicha información para negociar, planificar inversiones o relacionarse.

El segundo principio, el de la "Facilidad de localizar la legislación" influyó en la creación de un sistema, que, aunque dirigido a personas con conocimiento de derecho, debería ser utilizado por personas con poca o ninguna experiencia con base de datos automatizados y que fuese fácilmente comprensible por personal con variados antecedentes culturales y educacionales, es decir, no solamente ser un sistema amigable, sino también multiculturalmente accesible. La base de datos GLIN es de muy fácil utilización, esto es

ayudado por su sistema de búsqueda temático o de materia con un vocabulario controlado -tesauro- que permite búsquedas con un solo juego de tales términos.

El tercer principio en que se basa este sistema, es el de "orientación multinacional". La base de datos legales que cubre leyes de un solo país, casi siempre incluye un campo más amplio del material legal. Muchas veces incluye aspectos informativos tales como decisiones judiciales, acordadas y comentarios legales. Estas son consideradas como suficientes para satisfacer las necesidades de las prácticas legales locales.

Cada ítem de la base de datos GLIN contiene una serie de informaciones que ayudan a localizar la "legislación" buscada. Ellos son:

- 1) un abstract o reseña del texto original.
- 2) términos de indización o descriptores que se asignan a la reseña con el objeto de obtener un acceso por la materia a la información.
- 3) información bibliográfica con el fin de localizar el texto completo de la legislación en la gaceta oficial correspondiente.

Legalmente GLIN se ha establecido mediante un contrato, firmado, el 27 de setiembre de 1995 por represen-

tantes de nueve países. Estos nueve países fueron: Argentina, Brasil, Estados Unidos, Kuwait, Lituania, Mauritania, México, PARAGUAY y Ucrania.

También se dio participación en el GLIN a algunas instituciones de los Estados Unidos por haber colaborado económicamente en el desarrollo del proyecto en los demás países, o que han hecho otras contribuciones a los objetivos del proyecto. Aquí se incluyen al Banco Interamericano de Desarrollo, el Banco Mundial y la Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio (NASA) por medio del Centro de Vuelo Espacial Goddard.

Del grupo original de "Fundadores", actualmente el GLIN, sobrepasa el número de 30 participantes. Esto hace que la base de datos se haya ampliado en forma geométrica. Lo que está aportando una incommensurable fuente de información legislativa comparada. El inglés es el idioma oficial del sistema. Principalmente debido a la capacidad internacional de los distintos países participantes en la red.

Una nota negativa a este informe es que Paraguay, una de los firmantes del documento orientador en 1995, hasta la fecha no ha ratificado su participación y por lo tanto no aporta ni puede obtener colaboración de la red GLIN.

Este trabajo se ha basado principalmente en los siguientes documentos:

1. La Red Global de Información Legal (GLIN) Principios guías, Washington, D.C., 27 de setiembre 1995. 6p.
2. Medina, Rubens. The Global Legal Information Network (GLIN) A Law Library of Congress Project Report. April 19, 1994. 11p.
3. Medina, Rubens. Global Legal Information Network An overview. 2 p.
4. Hyde, Janice. Global Legal network expand access: Foreign legal abstract now available on-line.